



03
La hospitalidad
en la Cristiandad
de la Edad Media (1000-1200)



10
Inaugurada la ermita
de Santiago de Belate



Ruta Jacobeana

ÓRGANO DE EXPRESIÓN
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO
DE SANTIAGO DE ESTELLA

Especial
"EL DOCUMENTO",
por Julián Díaz Alonso



Lehendakariaren agurra

2015ko pasadan azaroan Nafarroako Done Jakue bidearen 5 elkarten lehendabiziko bilera ospatu genuen, Gareseko elkartearen ekimenari esker. Elkarren artean bakoitzak egindako ekintzen berri ematea akordatu zen. Ondoren Iruñean elkarte bakoitzeko hitzaldi bat antolatu zen, hiriak eskaintako areto batetan. Ekimen positibo bat izan zela kontsideratzen dugu eta espero dugu urtero errepikatzea.

Hemendik Sociedade de Xestion do Xacobeo-ri Via Iacobitana argazki erakusketaren lagapena eskertzen diogu, Galiziako Jakue bide ezberdinei buruzkoa, eduki bikainarekin. Lizarrako kultur etxean 3 astetan zehar bisitatu ahal izan da Apirila eta Maiatza bitartean.

Bestalde pasadan udaberriaren ohorezko bi kideen heriotza deitoratu nahi dugu: Mme. Jeannine Warcollier, Pariseko Les Amis de Saint Jacques de Compostelle-ko idazkaria. Lizarrara hitzaldi bat ematera etorri behar zena 92 urterekin, eta D. José Ignacio Ruiz de la Peña, Lizarrako Erdi Aroko ikasketen asteari orain dela urte askotik loturik egon dena. Hemendik gure doluminak familiari eta haien kolaboratzailei eskeini nahi diegu.

Saludo del presidente

El pasado mes de Noviembre de 2015 celebramos por primera vez una reunión conjunta de las 5 Asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago, gracias a una iniciativa de los Amigos de Puente La Reina-Gares. Se acordó informar cada una a las demás de sus actividades y, posteriormente, se organizaron unas Conferencias en Pamplona-Iruña, una por Asociación, aprovechando la oferta de local que una entidad de dicha Ciudad ofreció. Consideramos muy positiva la iniciativa de la reunión que se espera repetir en años sucesivos.

Desde aquí queremos agradecer a la Sociedade de Xestion do Xacobeo la cesión de la Exposición fotográfica Via Iacobitana, con excelentes contenidos de los varios Caminos de Santiago por Galicia, que se pudo visitar en Abril y Mayo durante 3 semanas en la Casa de Cultura de Estella-Lizarra.

En otro orden de cosas tenemos que lamentar el fallecimiento la primavera pasada de dos Socios de Honor en poco tiempo: Mme. Jeannine Warcollier, Secretaria de Les Amis de Saint Jacques de Compostelle de París, que a su muy avanzada edad de 92 años estaba a punto de venir a Estella-Lizarra a dar una Conferencia, y D. José Ignacio Ruiz de la Peña, estrechamente ligado a la Semana de Estudios Medievales de Estella desde hace mucho años. Desde aquí queremos expresar una vez más nuestro sentido pésame a sus familias y a sus colaboradores.

Saúdo do presidente

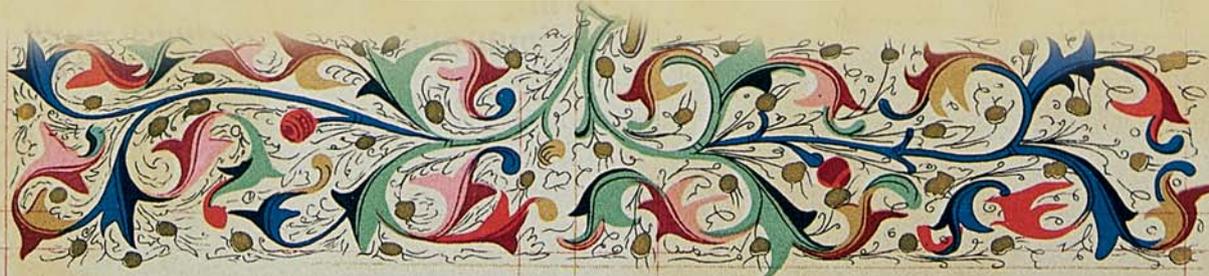
O pasado mes de Novembro de 2015 celebramos por primeira vez unha reunión conxunta das cinco Asociacións navarras de Amigos do Camiño de Santiago, grazas a unha iniciativa dos Amigos de Puente La Reina-Gares. Acordouse informar cada unha a as demais das súas actividades e, posteriormente, organizáronse unhas Conferencias en Pamplona-Iruña, unha por Asociación, aproveitando a oferta de local que unha entidade da devandita cidade ofreceu. Consideramos moi positiva a iniciativa da reunión que se espera repetir en anos sucesivos.

Desde aquí queremos agradecer á Sociedade de Xestion do Xacobeo a cesión da Exposición fotográfica Via Iacobitana, con excelentes contidos dos varios Camiños de Santiago por Galicia, que se puido visitar en abril e maio durante tres semanas na Casa de Cultura de Estella-Lizarra.

Noutra orde de cousas temos que lamentar o falecemento a primavera pasada de dous Socios de Honra en pouco tempo: Mme. Jeannine Warcollier, Secretaria de Les Amis de Saint Jacques de Compostelle de París, que á súa moi avanzada idade de 92 anos estaba a piques de vir a Estella-Lizarra a dar unha Conferencia, e D. José Ignacio Ruiz da Peña, estreitamente ligado á Semana de Estudos Medievais de Estella desde hai moito anos. Desde aquí queremos expresar unha vez máis o noso sentido pésame ás súas familias e aos seus colaboradores.



Javier Caamaño,
*presidente de la Asociación de
Amigos del Camino de
Santiago de Estella*



La hospitalidad en la Cristiandad Occidental durante los siglos centrales de la Edad Media (1000-1200)

por *Juan Carrasco*

UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA.

SOCIO DE HONOR DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA

IA lo largo de la historia, las formas de hospitalidad han sido bien diversas. Desde la hospitalidad gratuita y por tiempo limitado, emanada de las instituciones caritativas y asistenciales, a la hospitalidad profesional. Sin olvidar la concedida o, quizás mejor, otorgada por una entidad estatal como garante de un derecho de protección a las gentes que se acogen a él. Marcado por un elevado componente de ambigüedad, el gesto hospitalario es a la vez condicional e incondicional, profano y sagrado. Cabría afirmar que llegó a constituirse como un elemento esencial de la Europa feudal. Apuntada esta breve referencia conceptual, mi propósito no es otro que centrar la atención en el período histórico conocido como la plenitud medieval, es decir aquellos siglos centrales de la Edad Media Occidental, pues es en este período, que discurre entre los siglos X al XII, cuando asistimos al mayor apogeo de la sociedad feudal y de la peregrinación en el Occidente cristiano. Durante el mismo, la Cristiandad latina vivió un amplio proceso de cambio sin precedentes. Pero por importantes que fueran los desarrollos de esos intercambios comerciales, contribuyeron muy débilmente a la unidad del mundo occidental. Conviene tener presente que a excepción de los judíos, los infieles, herejes y excomulgados, todos los habitantes de la Europa occidental forman parte de la Cristiandad. Todos saben, más o menos confusamente, que el bautismo les ha permitido entrar en el seno de esta comunidad, en cierta medida visible, pero también invisible, por la cual han venido a ser hijos de Dios y, en consecuencia, hermanos de los otros cristianos. Cabe

preguntarse cómo se manifiesta esa unidad de la Cristiandad en el conjunto de las poblaciones. La peregrinación, el gran fenómeno medieval contribuirá a establecer vínculos de confraternidad; ella, la peregrinación supone una aventura, un riesgo y siempre dicha opción se presenta como una ruptura –más o menos profunda, según la amplitud del viaje– con el mundo cotidiano, con el marco familiar de la vida normal. El peregrino elige ser extranjero, un exiliado y es así percibido por los lugares que pasa. El peregrinar es un viaje del interior hacia el exterior, un exilio del país que uno conoce a un universo, donde cada uno es extraño. Los motivos de atracción para emprender ese viaje son locales, regionales o a escala de la Cristiandad. Las primeras revisten gran importancia, porque ellas favorecen las solidaridades vecinales al amparo de las devociones de los santos del lugar; las regionales o a escala de un reino ponen en juego las reliquias de los santos prestigiosos, custodiadas en santuarios, cuya amplitud y calidad arquitectónica dan testimonio de ello. Sin minusvalorar estas manifestaciones, son las grandes peregrinaciones de la Cristiandad latina las que ofrecen un especial interés.

2 El culto al apóstol Santiago y las consiguientes peregrinaciones a Compostela constituyen, sin lugar a dudas, uno de los fenómenos más representativos y sobresalientes de la cultura europea, al tiempo que sirvieron de cauce para alentar los deseos de unidad y paz del Occidente cristiano en los siglos centrales del Medioevo. A lo largo de ese tiempo quedaron fijados los iti-

nerarios que conducen a la Basílica-santuario del señor Santiago: aparecía así conformado uno de los principales y más importantes itinerarios de Occidente. De tal forma que el *Iter Sancti Iacobi* venía a representar para gran parte de la Europa Occidental el paradigma de la vía de peregrinación, completando, junto a Jerusalén y Roma, esa trilogía de lugares santos. Bien es cierto que, al Oriente, Jerusalén simboliza una cierta superioridad o, si se prefiere, una eminencia espiritual: es un lugar de peregrinación que sacraliza la guerra santa, ya que se ansía conquistar y liberar el Santo Sepulcro –la tumba vacía de Cristo–, que estaba en manos de los musulmanes desde hacía varios siglos. Al menos en su fase inicial, la calzada jacobea aparece como el camino que une o enlaza los dos grandes santuarios del orbe cristiano, donde se veneran las tumbas de los apóstoles Pedro y Santiago el Mayor.

Entre los papas “reformadores” se había extendido la idea de amparar las expediciones militares contra los sarracenos de Hispania como acciones piadosas, propias de un peregrinaje penitencial. Además, estos dos lugares (Roma y Compostela) de peregrinación apostólica aparecían a los ojos de las gentes del año mil como una sólida cadena de vínculos solidarios y fraternos, expresión fehaciente de la unidad de los cristianos, tan angustiosamente anhelada después de los temores y sobresaltos con los que se había superado el primer milenio de la era cristiana. Las reflexiones sobre el fin de los tiempos forman parte de la tradición y produjeron un gran impacto sobre los espíritus; pero sin olvidar que, junto a los

movimientos e instituciones de paz y tregua –traspasados los umbrales del año 1000-, los horizontes de la peregrinación sirvieron para encauzar el creciente sentimiento penitencial que abrumba a la sociedad europea del siglo XI. Desde el último tercio de dicha centuria y el final de la siguiente, el Camino de Santiago será, entre las grandes rutas de la fe, la que mayor significado alcance. Significación amplia y diversa, observable no sólo en el orden religioso y cultural, sino en el geográfico, político, económico y social. Desde esta perspectiva no hay que olvidar que esta arteria de horizontes espirituales es también una ruta de ida y vuelta, de intercambios de mercancías y conocimientos, amparo en la unidad de la fe y en la diversidad de culturas de los distintos pueblos que conforman la Cristiandad latina y que tiene en ese finis terra su Jerusalén de Occidente.

Esta fase expansiva, de un alcance sin precedentes, vendría a favorecer la coexistencia de distintos modelos hospitalarios, pero el más conocido es el instaurado por la Iglesia, al amparo de la caridad cristiana, y practicada por monasterios, hospitales y hospicios. Todo ello en el espacio, como ya ha señalado, por el que transita ese bullir de gentes que conduce a la tumba del Señor Santiago a través de la llamada ruta Compostelana. Es sabido que el desarrollo de la hospitalidad y el asilo, están ligados al culto a los santos y a las reliquias, sin que sean desdenables los movimientos de paz, en torno al año Mil. Durante los siglos XII y XIII, los canonistas y la legislación pontificia trataron de regular las condiciones de estas prácticas caritativas. Todas las iglesias, las “sauvetés”, los cementerios y por extensión los monasterios y hospitales fueron lugares de acogida.

Pese a lo ya apuntado, no considero ocioso insistir en ese universo mental que alienta el desplazamiento de los hombres, generalmente a pie, hacia determinados lugares, donde entran en contacto con lo sagrado. La peregrinación, no cabe duda, es un fenómeno casi universal de antropología religiosa. Aparece definida por cuatro características esenciales: el viaje (homo viator), una ruta, un esfuerzo físico a través de un espacio extraño (extranjero) y una prueba espiritual. Y los beneficios que el peregrino obtiene son tanto espirituales como físicos: el perdón

de los pecados y la curación de su cuerpo. De aquí que uno de los aspectos fundamentales de la historia de las peregrinaciones es el de la hospitalidad que los peregrinos reciben, mediante la cual se favorece el cumplimiento de sus objetivos.

En la Biblia se contienen numerosos pasajes relativos a la hospitalidad, como un aspecto esencial de la Caridad, pero también como un elemento sobrenatural, al considerar al huésped o peregrino como un enviado celeste. Los textos que recogen esta singular visión son muy abundantes y su difusión alcanzó durante la Edad Media a la literatura profana, como se puede ver en las Partidas de Alfonso X el Sabio.

3 La hospitalidad eclesiástica: “xenodochia”, monasterios, hospitales y hospicios.

La modalidad más conocida de la hospitalidad medieval otorgada a los forasteros es la conocida como benéfico-cristiana, instituida por la iglesia y practicada en “xenodochia”, monasterios, hospitales y hospicios. Después, casi como una consecuencia evolutiva de la misma, en la baja Edad Media, predominaría el hospedaje retribuido, monetario y comercial, ejercida por los albergueros. A lo largo del milenio medieval existen, además de la monástica, otras formas de hospitalidad: la que prestaban particulares en sus casas –caritativa o retribuida- y la que pobres, enfermos o peregrinos recibían en los hospitales, fundados por instituciones o individuos eclesiásticos o laicos. En cualquier caso, la concesión de alojamiento creaba unas relaciones de fidelidad y protección del “hospedero” hacia los huéspedes, a los que se les dispensaba una serie de atenciones, tales como el lavatorio de pies, un lecho para el descanso y la comida.

Algunos testimonios de la Iglesia Oriental nos muestran la institución de “xenochia”, financiada por obispos, monasterios, miembros de la familia imperial, fieles ricos, etc. Este fenómeno hizo su aparición en Italia a partir del siglo IV y en el VI tuvo una gran difusión por toda la Europa occidental, motivada por la progresiva implantación de las reglas monásticas orientales de Pacomio y Basilio y, en definitiva, por el amor al prójimo, que encontraba su realización en la práctica de la asistencia hospitalaria a ex-

traños, indefensos, pobres y enfermos. Al parecer, el obispo de Mérida, Masona, promovió la fundación de un xenodoquio en un lugar no precisado de su diócesis, pero las fuentes no aluden a la existencia de fundaciones análogas hasta el siglo X. La doble función de alojamiento a peregrinos y extranjeros de un lado y a pobres y enfermos de otro aparece ya recogida en la escritura de restauración del monasterio de Rivas de Sil del año 921. Es cierto que la pobreza fue un fenómeno de masas, difícilmente evaluable, y que generalmente el pobre es el contrapunto del poderoso, al que hay que ofrecer protección. Además, la pobreza no ligaba la persona a su patria de origen, sino que los indigentes se ponían en camino, como peregrinos, colonos, mercaderes, fugitivos, formando una masa de vagabundos a la búsqueda de una nueva existencia. En un principio, es necesario tener presente la profunda tensión semántica entre la pobreza entendida como definición de una situación social y la pobreza voluntaria, que es el punto de partida, según diversas interpretaciones posibles, del camino hacia la perfección cristiana. La elección de ese camino, lejos de ser un monopolio monástico, es asumida a partir del siglo XII por movimientos de orientación laica, casi siempre considerados como movimientos ortodoxos (Arnaldo de Brescia y Francisco de Asís), hasta cristalizar en las llamadas órdenes mendicantes (Franciscanos y Dominicos). No obstante la voz pobre debe ocultar en ocasiones la significación de peregrino, pero conforme la ruta compostelana fue creciendo la distinción entre ambos vocablos fue cada vez más clara. Hay, por consiguiente, una época, que en términos generales podemos considerar hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XI, en la que la hospitalidad con los peregrinos era casi exclusiva de los monasterios. Tanto las reglas de San Benito, de San Agustín y San Isidoro regulan su ejercicio. Asimismo, conviene recordar que los cenobios anteriores al siglo XI eran generalmente de modestas proporciones, con lo que el ejercicio hospitalario debía de ser limitado, tanto por lo reducido de sus fábricas como por el escaso número de los huéspedes que a ellos concurrían. Hoy nadie discute que el origen de la organización hospitalaria se hallase en la regla benedictina,

pero no por ello habríamos de olvidar que aquella organización tuvo antecedentes en la iniciativa individual de otros eclesiásticos y laicos que fundaron hospitales desde los tiempos más remotos.

En estos establecimientos se concentraron durante siglos viajeros de distintas naciones, llegando a intercambiar entre sí, no sólo reliquias y amuletos, sino leyendas, milagros maravillosos o canciones y romances. La historia y organización de estas fundaciones es bien conocida. La primera mención que ha llegado hasta nosotros corresponde a la iglesia de San Andrés, hecha por Ramiro II de León al monasterio de Sahagún en los primeros meses del año 945. Poco después, en el 971, el conde García Fernández, junto con su esposa, hizo donación al monasterio de Cardeña de su propia casa, que era un hospital, situada en el camino público que venía de Nájera. Estos dos hospitales fueron completados un siglo más tarde, en 1047, por la entrega por parte de los condes de Castilla al monasterio cluniacense de San Zoilo de Carrión de un cenobio u hospedería para favorecer la llegada de los peregrinos. Esta primitiva red de establecimientos quedaría completada con las fundaciones del monarca navarro García de Nájera en la villa de Santo Domingo de la Calzada y junto al monasterio de Irache. Tales iniciativas se fueron completando ante el incremento experimentado por la ruta jacobea. Obispos, Órdenes religiosas y militares, monarcas, príncipes, magnates o simples particulares poseedores de medios económicos suficientes para emprender este tipo de actuaciones. Las propias Partidas nos recuerdan que “ospedadores deben ser los Prelados de los pobres, porque así lo estableció la Santa Iglesia que fuesen las sus casas como Hospitales, para recibirlos en ellas y darles de comer”. Otros textos de carácter patrístico nos recuerdan la obligación de cuidar de los peregrinos dándoles socorro para la vida y hospedaje para su descanso. Entre las preocupaciones episcopales dignas de mención cabe reseñar las del obispo de Compostela, Diego Gelmírez, que antes de ocupar la sede fundó un hospital. Semejantes fundaciones conllevan la dotación de solares o casas para su edificación y medios materiales para el cumplimiento de su misión. Aparte de los Be-

nedictinos, Cluniacenses y Cistercienses, sostenían también establecimientos hospitalarios los Canónigos regulares de San Agustín, cuya regla amplia y flexible, fue seguida por varios centros religiosos como la Catedral de Pamplona y la colegiata de Roncesvalles, entre otros.

4 Las Órdenes militares también tuvieron un destacado papel en el fomento de la hospitalidad con los peregrinos a Santiago. La de mayor difusión fue la de San Juan de Jerusalén, llamada también del Hospital, fundada en aquella ciudad santa para acoger a los peregrinos que allí concurrían. Los pobres por ellos atendidos eran considerados como verdaderos señores, mientras que los miembros de la Orden se llamaban a sí mismos sus siervos. En los reinos hispánicos, sus instalaciones estuvieron muy repartidas y cabría destacar, entre otras, las de Puente la Reina, Hospital del Orbigo (León) y Portomarín.

Para el mejor cumplimiento de sus fines, la monarquía y otras instituciones protegen a los hospitales con diferentes privilegios. El más extendido era el de la inmunidad a las heredades que le eran propias. Los ejemplos son abundantes, pero es el Hospital del Rey de Burgos uno de los más protegidos con todo tipo de exenciones, entre las que destacaríamos la de pagar portazgo en todo el reino de Castilla. No solamente los monarcas concedían éstas y otras medidas de protección a los hospitales, sino también los prelados hubieron de dictar disposiciones de amparo de los bienes hospitalarios.

Los abusos de la nobleza llegaron en ocasiones a perturbar la acción caritativa y asistencial de los hospitales, hasta el extremo de llevar a Alfonso XI a tomar medidas, en las Cortes de Burgos de 1315, sobre la intromisión de caballeros en el patrimonio e incluso en la organización de estas instituciones. Las dificultades por las que pasaron algunas de ellas, obligaron a una mejor administración, lo que en cierta medida consiguieron al buscar una unión o reagrupamiento hospitalario, no sólo en de los existentes en una misma ciudad, sino creando una red asistencial, dotada de un centro o cabecera. Los Reyes Católicos favorecieron esta tendencia. El nombre de hospitales generales y la agrupación

por especialidades benéfico-asistenciales responde a esta exigencia, más propia de los tiempos modernos que de la Edad Media.

5 Los peregrinos podían reconocer fácilmente este tipo de establecimientos, algunos relatos de viajeros advertían de la existencia de señales en los mismos, como las enseñas de las conchas en el hospital de San Antonio de León. Esta costumbre se extendió a algunos domicilios particulares, conocidos por ello como “casa de las conchas”. De otra parte, se marcaba en los bordones la duración de su estancia, que no debía de exceder de cinco noches en invierno y de tres en verano. Para paliar los posibles abusos, existían personas encargadas de verificar estos y otros extremos, como el de reconocer a los verdaderos peregrinos o pobres de los vagabundos. Era preciso, por tanto, llevar un registro del ajuar que traían los peregrinos enfermos, debiendo el escribano del hospital apuntar en un libro sus nombres y apellidos, lugar de naturaleza y estado. Estos libros e inventarios de los enseres han llegado hasta nosotros en muy contadas ocasiones, así como las ordenanzas en las que se describen con detalle las atenciones dispensadas a los viajeros o emigrados.

El lavatorio de pies de los caminantes se impuso desde tiempo antiguos como una práctica para aliviarles del cansancio derivado de la marcha a pie durante largas jornadas. En la Biblia y en textos patrísticos se alude a esta costumbre, que debió ser general en los pueblos de Oriente y que fue conocida entre los griegos, hasta alcanzar el carácter ritual dado por Jesús con los apóstoles. E incluso se pretendió elevarla a la categoría de sacramento por la secta herética anabaptista llamada “Podoniptiae”. El simbolismo que representa esta acción hizo que fuese una práctica necesaria a los peregrinos, que al evocar la escena evangélica, su realización era, además de un acto saludable, un ejemplo de humildad y caridad. La propia Regula Monachorum, atribuida a San Isidoro, prescribe que se laven los pies de los huéspedes. Los santos de la peregrinación como Santo Domingo de la Calzada y San Juan de Ortega se dedicaron a esta faena con celo por amor caritativo.

El descanso reparador que en la noche aliviaba al peregrino se lo brindaba el lecho que, generalmente, existía en los albergues que pernoctaba. A veces se veían obligados a hacerlo bajo el techo de las estrellas, pero era en los hospitales, como los de Burgos, San Marcos de León y Santiago donde se prestaba un buen servicio, tanto por la calidad y confección de las ropas como por la belleza y esmero de la construcción.

Uno de los documentos más antiguos, en los que se menciona los lechos de los huéspedes, transeúntes o pobres y peregrinos, es la donación hecha por el conde Osorio, en el año 969, a la hospedería del monasterio de Villanueva de Lorenzana (Lugo). Y en ella constan los mismo elementos esenciales que en nuestros días, pero en un cuadrilátero, en el que se encajaban una tarima de tablas. Cuadrilátero y tarima descansaban sobre cuatro patas de madera. Era relativamente frecuente que en la Edad Media durmiese más de una persona en una sola cama y por ello los lechos eran muy amplios. En esta manifestación como en tantas otras del ritual de la hospitalidad, los modos y formas de cómo pasar la noche evidencia toda una morfología social: desde las estancias lujosas de la aristocracia a los simples jergones de paja de los hospitales para pobres.

Otra visión de las atenciones, más o menos ritualizadas, debidas al peregrino son las contenidas en los testimonios de la literatura narrativa medieval, donde la hospitalidad aparece organizada en torno a cuatro manifestaciones que son, sucesivamente, la acogida, la comida, la noche y el momento de la partida. Pero en este campo es el prof. García Gual el máximo experto. Si aludo a ello es para advertir de los préstamos e influencias de ambas visiones: la privada y aristocrática, de una parte, y la caritativa-asistencial y eclesial, de otra. O dicho de otro modo, del ritual de la mesa de los príncipes a la comida como sustento del desvalido. En la documentación referida a las donaciones a establecimientos de acogida, son numerosas las cláusulas en las que se hace referencia, de forma más o menos velada, al concepto de alimentación. En el diploma de fundación y dotación de la alberguería adscrita al monasterio de Santa María de Nájera, hecha por el rey don García

Sánchez III y su mujer doña Estefanía en el año 1054, expresa que los peregrinos recibían allí albergue, sustento y vestido. Más explícitos, los documentos del siglo XIII nos detallan a veces en que consistía el alimento que los peregrinos recibían en los hospitales. Lo primero y esencial son las raciones de pan y vino, seguido de las de queso, manteca y carne. Se mencionan incluso la provisión de platos de verduras, carnes o legumbres. En general, la documentación revela la amplia liberalidad con que los huéspedes eran atendidos. En las Partidas del rey Sabio y en el poema de la Preciosa de Roncesvalles queda reflejada esta doctrina, muy generalizada en el siglo XIII, donde sería gran pecado dejar morir de hambre, tanto a católicos como a paganos, e incluso, como nos dice el citado poema, a judíos herejes, ociosos y vanos. Con todo, la alimentación que recibían los romeros estaba en relación con la cuantía de las rentas con las que estaba dotada cada establecimiento, pero también había que contar con el número de peregrinos que en ellos se albergaban, pues este podía exceder de la capacidad económica de los bienes de que disponía, como llegó a ocurrir en el hospital Real de Santiago. En las grandes ciudades de la ruta jacobea, como Pamplona, Burgos o León, los había bien dotados y podía prestarse una especial atención al ceremonial de la comida, mientras que los situados lejos de las poblaciones o en las cumbres de la montañas no contaban con un auxilio hospitalario pleno. En fechas tardías, cuando los peregrinos comienzan a escribir sus itinerarios encontramos numerosas alusiones a la comida que disfrutaban en los hospitales. Desde Aymeric Picaut hasta König figuran las advertencias a los transeúntes sobre donde las atenciones sobre la comida son más satisfactorias. Según este último autor, es el Hospital del Rey de Burgos, donde se da de comer y beber hasta la saciedad. Compitiendo en esto con el de Burgos, Roncesvalles se consideró siempre como el hospital que mejor trato daba a los peregrinos. Pronto surgiría una norma, recogida en las Ordenanzas, que advertía de que no se había de distinguir, en cuanto a las raciones, entre personas, naciones ni sexos. Asimismo, existen establecimientos que sólo recibían en ellos los peregrinos el au-

xilio de la mesa y el cubierto, así como el de la cocina en lo que se refiere a la cocción o fritura de los alimentos que ellos mismos traían.

6 El hombre medieval, como señala Jacques Le Goff, no podía concebir una fundación hospitalaria sin la de un templo próximo o anejo, donde llevar a cabo sus prácticas religiosas. Los beneficios materiales que recibían era a Dios a quien debían agradecerlos. Todo ello justifica la existencia de capillas que algunas veces se hallaban dentro de los mismos hospitales. Recuérdese a este propósito al hospital de Santa María de la Scala de Siena. En Roncesvalles y Burgos eran atendidos al culto por monjes y sacerdotes, ya que tenían ese doble carácter conventual y parroquial. Además del rezo privado, se ofrecían las ceremonias comunitarias de la misa, cantos de acción de gracia e incluso responsos y, como no, en sus cementerios se les daba cristiana sepultura a los fallecidos.

Morir lejos de la patria en cumplimiento de una promesa o devoción de romería no era, en la mentalidad medieval, morir de cualquier manera. Desde el instante en que un peregrino se hallaba en peligro de muerte en un hospital hasta el de su sepelio, le rodeaban todo género de atenciones y cuidados espirituales. En los hospitales principales había escribanos destinados a la redacción de su testamento, expresión escrita de sus últimas voluntades, una especie de contabilidad del más allá. Además de la elección del lugar de sepultura, las mandas piadosas eran dineros para rezadas por su alma o la de sus deudos. También solían asignar algún dinero para la redención de cautivos. Pero por lo general eran escasos los caudales que portaban consigo y consistían en monedas de diferentes acuñaciones (ducados, florines, escudos, etc.). Con excepciones dignas de mención como los depósitos "bancarios" dejados por los romeros durante su estancia en el ya aludido Hospital de Santa María de la Scala de Siena, analizados por la profesora G. Piccini.

7 Una mención especial merecen los movimientos de confraternidad o cofradías, como elemento básico y directo de la atención

hospitalaria de la peregrinación jacobea. Hay que tener presente, que muchos de los hospitales que existían en las ciudades del camino pertenecían a las cofradías gremiales y piadosas. Las cifras dadas sobre el número de hospitales de Burgos (25) o Astorga (22) obedecen a que la mayoría de ellos eran propios de las cofradías. Éstos podían ser temporales, puestos en funcionamiento en los años de “perdonanza” o jubilares, cuando la corriente de romeros era muy crecida. El oficio o mester de los sastres siempre ha prestado especial atención al ejercicio de la hospitalidad. La cofradía gremial de los plateros de Santiago, bajo el patronato de San Eloy, poseía un hospital llamado “da ponte”, en el lugar de Ribadiso, junto a camino, pero muy alejado de Compostela, donde dicha cofradía tenía su sede. Es cierto que no todos los hospitales fundados con el fin de albergar peregrinos tenían cofradías dependientes o unidas a ellos, pero cabe afirmar que los más importantes sí contaron con ellas. Un ejemplo señero es el Real Hospital de Compostela, fundado por los Reyes Católicos.

Además de los cuidados espirituales, los peregrinos, en su extrañamiento o diáspora de sus lugares de origen, deseaban contar, llegado el último trance, con una sepultura y enterramiento dignos. Había hospitales que asumían tales servicios, pero eran las cofradías las que generalmente sufragaban los gastos ocasionados por los mismos. Son muy abundantes los testimonios relativos a los lugares destinados a enterrar a los peregrinos. En Eunate, poco antes de alcanzar la etapa de Puente la Reina, su bella iglesia románica conserva una característico pórtico, que no es otra cosa –frente a interpretaciones más o menos exotéricas, atribuidas a los templarios– que el espacio destinado a cementerio. Pero entre todos los lugares de sepultura de los peregrinos el más importantes, una vez más, el situado en el gran hospital de Santiago.

8 A tenor de la documentación conservada no resulta tarea fácil establecer una tipología entre hospitales, por una parte, y hospicios hospederías y albergues por otra. Según algunos autores, desde fines del siglo XI la práctica de la hospitalidad ti-

lizada en los establecimientos vinculados a Cluny aparecía perfectamente regulada. Ya se tratase de personas ilustres, acompañadas de un nutrido séquito, o de mensajeros y peregrinos a pie, sacerdotes de bajo rango e indigentes, cada uno de ellos recibía un tratamiento diferenciado. A partir de la segunda mitad del siglo XII, la reforma de los benedictinos y los propios cluniacenses y cistercienses trató, entre otras cuestiones, de reorientar determinados usos que, respetando la regla de la hospitalidad inspirada por san Benito, tratase de hacer frente a los problemas causados por un flujo creciente de huéspedes. En general, se puede afirmar que la hospitalidad de estas Órdenes religiosas era bastante espartana. La duración de la acogida estaba limitada a uno, dos o tres días, mientras que el número máximo de pobres no podía exceder de la docena. En definitiva, la hospitalidad monástica, al menos entre los siglos X y XII, era desigual y limitada, en estrecha relación con la estratificación social y económica. Por ello, este tipo de hospitalidad se vio constantemente amenazada por las pretensiones de los poderosos, de una lado, y el flujo excesivo de pobres de otro, aunque casi siempre prevalecía este último. En los umbrales de la crisis, a mediados del siglo XIV, su aplicación fue cada vez más restrictiva. La Guía del peregrino, contenida en el Codex Calixtinus ofrece en ocasiones un panorama negativo del ejercicio de la hospitalidad en determinadas zonas, casi siempre vinculada a los hospitales monásticos, y muestra, por el contrario, una mayor simpatía y benevolencia por la hospitalidad eclesiástica y sobre todo laica.

9 Con todo, y pese a la desaparición y mal estado de conservación de la mayor parte de estos edificios, su disposición arquitectónica ha permitido a los estudiosos adoptar una clasificación de los hospitales, distinguiendo hasta tres tipos, llamados basilical, cruciforme y palaciano. El análisis pormenorizado de sus distintos elementos correspondería más a la historia del arte, sin embargo una simple enumeración de la distribución topográfica de sus dependencias sí podría ser un elemento útil a la hora de clasificar los establecimientos hospitalarios de la ruta

jacobea en orden a su importancia y función. Desde la conversión de casas particulares hasta verdaderos palacios en hospitales de peregrinos podrían ilustrarnos sobre la evolución de la práctica hospitalaria medieval. Por somera que fuese una descripción de los elementos constructivos del importante hospital que fue el del Rey en Burgos o del de Santo Domingo de la Calzada nos ayudaría a clasificar los distintos tipos de la práctica hospitalaria en el marco de la peregrinación occidental.

Antes de abordar los distintos hospedajes laicos, el fenómeno de las “sauvetés” gasconas, y, en menor medida, las “salvatierras” hispanas, ofrecen un particular interés. Son territorio y aldea, a la vez, colocadas bajo la protección de la Iglesia y se organiza en torno a un monasterio, priorato o de una simple iglesia parroquial, relacionadas casi siempre con el peregrinaje. La orden de los Hospitalarios prestó gran atención a estas iniciativas, que también gozaron de los poderes políticos (reyes y condes). Las “sauvetés” “han sido desde el principio fundaciones colocadas bajo la salvaguarda de la cruz, que delimitan un territorio; una prolongación de la paz de Dios en un esfuerzo de la iglesia por proteger a las poblaciones rurales. En definitiva, estas tierras de asilo son pequeñas agrupaciones campesinas, cuyo papel en el poblamiento y explotación del suelo ha sido muy destacado, al tiempo que la manifestación más patente del movimiento de salvaguarda al peregrino en las comarcas de Gascuña durante los siglos XI y XII.

10 Como complemento a lo dicho hasta ahora, nos vamos a referir a los establecimientos creados al efecto por autoridades y particulares como expresión de la hospitalidad caritativa y gratuita practicada por personas piadosas, y la que se proporcionaban los peregrinos mediante pago en las hospederías de ciudades y villas del Camino de Santiago.

Respecto a la primera, y al margen de algunas consideraciones sobre esas formas primitivas de hospitalidad concedidas sin ninguna recompensa directa, el fin de dicha concesión se basa en el deseo de proteger al extranjero de los diversos peligros (agresiones, homicidios,

etc.), pero por un espacio limitado de tiempo. No existe ninguna ley civil que la regule, y es la conciencia cristiana la única norma por la que se rige. Ello dificulta una aproximación a su conocimiento histórico. Sólo los diarios de peregrinos y algunos testimonios hagiográficos nos pueden informar de lo que ella fue y cómo se practicaba. La documentación publicada nada nos dice al respecto. Sin embargo, este silencio se interrumpe en ocasiones. Hay que tener presente que, con frecuencia, la violencia de los feudales encontraba su contrapunto en manifestaciones caritativas y de hospitalidad aún a sabiendas de que acoger en casa a un huésped comportaba el deber, no siempre exento de riesgos, de darle protección, mediante la cual podían establecerse vínculos de dependencia y solidaridad. Como es sabido, los movimientos de paz y tregua fueron utilizados por la iglesia para encauzar la violencia de los poderosos. Algunos nobles aquitanos, castellanos y leoneses daban de sus propios bienes limosnas y hospitalidad a los necesitados, pobres, peregrinos y cautivos. Los santos más ligados a la peregrinación compostelana, como Santo Domingo de la Calzada, San Lesmes y San Juan de Ortega tuvieron anónimos imitadores en cuanto al ejercicio de la caridad con el viajero. Eran iniciativas privadas que servían de complemento esencial a las actuaciones institucionales. Sus limosnas, mandas testamentarias, legados en dinero e incluso la donación de inmuebles constituían una base patrimonial indispensable para completar el cuadro de las atenciones caritativo asistenciales que generaba el fluir de gentes de diversas procedencias, clases y culturas a través de la ruta de peregrinación compostelana.

I Si la nobleza ocupa un lugar destacado como sostén de la caridad privada, no lo es menos el de los mercaderes. Se ha dicho que el rigor de la ética económica medieval llevó a muchos mercaderes a tratar de comprar su salvación mediante donaciones y fundaciones piadosas. En Burgos, las familias de los Bonifaz, Camargo, Trapaz y Pérez de Frías, entre otros, unían, como expresión de su hegemonía social, sus afanes caritativos con la fundación de cofradías

y la entrega de cuantiosas donaciones a hospitales y hospicios de su ciudad. Asimismo, la ciudad de Estella, etapa rutillante del Camino de Santiago, es testigo privilegiado de ese protagonismo burgués en la creación de instituciones caritativo asistenciales. La magnanimidad de este patriciado urbano permitió la dotación de un prestigioso consorcio hospitalario, al que se alude en las guías de peregrinos y relatos de viajeros. El famoso Aymeric Picaud relata varios casos de desatención a peregrinos indigentes a su regreso de Compostela y como estas faltas de caridad fueron castigadas con actuaciones milagrosas como aviso de caminantes.

12 El paso de la hospitalidad gratuita completa o parcial a la de pago, aunque todavía no profesional, aparece reflejada en las fuentes narrativas y poéticas de los siglos XI y XII, como una especie de protección personal al huésped y una custodia de sus mercancías. Este servicio será determinante en el proceso de cambio hacia una comercialización de la hospitalidad. La hospitalidad profesional u hospedaje retribuido difiere notablemente de la gratuita, ritualizada por la caridad cristiana, ya que aquella estaba destinada a los poderosos. Con el paso del tiempo, esa inicial relación personal entre el hospedero y su huésped se fue transformando gradualmente en una relación neutra e impersonal hasta adquirir un claro sesgo profesional. Su actividad hospitalaria había pasado de ocasional a regular, ofreciendo sus servicios a mercaderes, peregrinos y viajeros, hasta el extremo de convertirse en una profesión controlada por la autoridad pública. Se ha pasado del alojamiento dado en casas privadas a las posadas con nombres propios para reclamo de su clientela. Los albergues de pago constituían una floreciente industria, sobre todo en las principales ciudades del norte peninsular, situadas a lo largo de la ruta jacobea. En el Liber Sancti Iacobi se hace un retrato fiel y, en cierta medida, colorista de las malas artes de estos hosteleros, de los que trata de prevenir. Dábanles sidra por vino y tenían toneles de doble fondo con dos grifos: se les ofrecía probar el bueno para servirles el malo a la hora de la comida.

Algunas de estas hospederías eran verdaderas tabernas, vinculadas a esa doble función de conceder hospitalidad retribuida o de pago y promover pequeñas transacciones comerciales. En el tránsito de los siglos XII al XIII, estos espacios de acogida adoptaron diversas formas: lugares de concurrencia y conflicto hasta el desempeño de esa función comercial, donde llegaron a proliferar las operaciones de cambio, generalmente abusivos y fraudulentos. Estos hospederos se ponían de acuerdo con algunos cambiadores para repartir con ellos lo que les cobraban de más en el cambio. También la Historia Compostelana les dedica una palabras para prevenir tales engaños. Muchos de estos abusos fueron recogidos en los textos legales que daban protección jurídica a los peregrinos. El número de albergueros o taberneros, en especial en las grandes ciudades como Burgos, León y Santiago, fue muy elevado, hasta el extremo de contar con rúas y barrios propios, como manifestación topográfica de su oficio. A finales del siglo XIII, en 1288, el Cabildo de la Catedral de Santiago tomó el acuerdo de destinar el importe de las multas que se imponían a los albergueros a reparar, en la medida de los posible, los agravios por ellos cometidos.

Y para concluir, parece pertinente poner especial énfasis en las funciones espaciales que genera la práctica de las peregrinaciones en la sociedad feudal, donde la hospitalidad representa la manifestación más elocuente de esa tan deseada universalización de los valores de unidad y cohesión interna de la Cristiandad latina medieval, caracterizada por una tensión permanente entre fragmentación y unidad, entre estabilidad y movilidad, que caracteriza, entre otras, a la civilización occidental, es decir de la vieja Europa. La nueva, por el contrario, dista mucho de aquellos valores de antaño. ¿Qué ha ocurrido para que permanezcamos átonos e indignados ante el drama de los refugiados y sin que las autoridades de la Unión Europea aborden, con soluciones verdaderamente humanitarias, una situación tan difícil de aceptar? Cabría, entre otras causas, poner en duda la idea de progreso y constatar, acto seguido, la progresiva degradación de los pilares de nuestra civilización actual.

La exposición de fotografías VIA IACOBITANA

por Javier Caamaño Eraso. Fotos: Montxo

El 26 de Abril de 2016 se abrió para el público en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarrá la Exposición Fotográfica VIA IACOBITANA ofrecida gentilmente por la Sociedade de Xestión do Xacobeo de la Xunta de Galicia a Los Amigos del Camino de Santiago de Estella. Se mantuvo abierta hasta el día 18 de Mayo.

Por razones de agenda, la inauguración tuvo lugar el día siguiente, 27 de Abril, con la muy grata asistencia de D. Rafael Sánchez Bargiela, Xerente de la Sociedade antes mencionada, a quien desde estas líneas queremos agradecer su gentileza y atención tanto por la cesión de la Exposición como por su presencia en la correspondiente inauguración. En el citado acto estuvo acompañado por Doña Dori López Jurío, Directora del Servicio de Acción Cultural del Gobierno de Navarra, D. Koldo Leoz, Alcalde de Estella-Lizarrá y el Presidente de nuestra Asociación. Se hallaban también presentes un buen número de miembros de la Junta Directiva y de socios que no quisieron perderse el evento.

Previamente se había llevado a cabo una rueda de prensa de presentación de la VIA IACOBITANA, a la que asistieron los medios de comunicación locales, y también se habían distribuido carteles anunciadores de la misma.

La Exposición ofreció una excelente colección de fotografías de los distintos Caminos de Santiago que transcurren por el territorio gallego, reflejando lugares

y escenas de interés del rico y variado paisaje del territorio. Se recogían fotografías del Camino Francés (o de los Francos), del Camino Primitivo, del Camino del Norte o de la Costa y del Camino Inglés.

A su vez, las obras expuestas procedían de varios artistas fotógrafos gallegos, y se pudieron apreciar sus distintas formas de ver y sentir el Camino, que de alguna forma han recorrido como eventuales peregrinos para las tomas presentadas.

Hubo una buena afluencia de visitantes, más de 500 a lo largo de los días, que manifestaron en repetidas ocasiones mostrarse muy satisfechos de la calidad y variedad de las obras presentadas. Se puede decir que quedó un muy buen sabor de boca entre el público que acudió a visitarla.



INAUGURACIÓN DE LA ERMITA-REFUGIO DE SANTIAGO EN BELATE

La culminación de un noble empeño

por Pepe Fernández D'Arlas

PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO BAZTANÈS.



Inauguración y celebración 1ª Misa en la ermita-refugio Santiago de Belate. 5 de junio de 2016.

Mi buen amigo y colega en Santiago, Javier Caamaño Eraso, Presidente de Los Amigos del Camino de Santiago en Estella, primera Asociación jacobea de España(1962) y segunda de Europa, tras la fundada en París en 1950, me pide una reseña sobre la reciente inauguración de la Ermita de Santiago en Belate, en sus palabras: “LA GUINDA” sobre la recuperación del

histórico camino Bayona-Pamplona, llamado “DE LOS PREMOSTRATENSES” por la influencia que la Orden de San Norberto tuvo en su creación apartir del S XII.

Efectivamente, el 5 de Junio del presente 2016, fue un gran día para la familia jacobea y especialmente para la Asociación de Amigos del Camino de Santiago Baztanès que sentía, unido

al gran gozo que produce la materialización de un sueño tras años de perseverante trabajo, el humano enriquecimiento por los factores de fraternidad y generosidad hallados en instituciones y personas para poder convertirse en realidad sus casi quiméricos objetivos.

Justo es que, además de la GUINDA que lo ha coronado, mostremos la

base en que se asienta, elaborada por tantos estudiosos y generosos colaboradores.

Diez y seis años antes, a instancias del Prof. Luis M^a Ruiz Mendiburu, decidimos embarcarnos en un proyecto que contemplaba traer al presente la histórica importancia de la ruta Bayona- Pamplona testimoniada por tantas huellas en su recorrido y sacada del olvido, a mediados del pasado S. XX, por documentados estudios de los navarros Javier Lazcoz, Germán de Pamplona, Eulogio Zudaire, Jesús Arraiza, Jimeno Jurío, Vicente Villabriga...o de los vecinos franceses Jacques Rouire, Bertrand Saint Macary, Dr, Belnome etc. etc. que trajeron a la memoria la gran importancia de este recorrido de 110 Kms. como entrada del flujo de peregrinos, principalmente de la Via Touronensis, que, procedentes de París, Tours, Poitiers, Burdeos, Bayona alcanzaban Pamplona a través del Valle de Baztan.

El conocimiento de estos estudios incentivó, en los años ochenta, a las Asociaciones de Navarra y de Estella, mostrando interés por su exploración con miembros como Andrés Muñoz, Ramón Elósegui, Jesús Tanco, Ernesto Calvo, Luis Aiciondo, Arantxa Zozaya, Rosa Galbete y un largo etc. a los que hay que añadir, como verdaderos pioneros de su práctica actual a "Les Amis du Chemin de Saint Jacques des Pyrenees Atlantiques" quienes, con su admiración por este tramo, atrajeron a las también francesas de Burdeos, de Las Landas, a la británica Confraternity of Saint James o la alemana Deustche Saint Jacobus-Gesellschaft, iniciándose así una divulgación a nivel de organizaciones jacobeanas europeas.

Fueron visitas esporádicas que nos hicieron tomar conciencia de que para revivir el histórico flujo de peregrinos se imponía la necesidad de recrear la antaño infraestructura tanto en la recuperación de la senda como en la puesta en valor de todo elemento medieval de su recorrido, y la creación de los imprescindibles albergues.

Los objetivos marcados fueron cumpliéndose con puntualidad por la Asociación:

2001/2002/2003

Se recuperan, con sucesivos Campos de Trabajo de jóvenes voluntarios, desde Urdax a Elizondo, tramos de calzada, se señalizan caminos y restauran: una magnífica calera, un singular "lava-pies de peregrinos", una fuente y dos pequeños puentes románicos.

Durante estos primeros años se procede a una exhaustiva señalización, sumando a las clásicas FLECHAS AMARILLAS, (gran labor de Mikel Escudero), los magníficos hitos tallados, sobre piedra roja de Baztan por Cesáreo Soule y Jenaro Fagoaga que, generosamente, aportaron al Camino, dándole seña de identidad; el vecino de Amayur, Beñardo Recalde, esculpe en la fachada de su casa una preciosa fuente con carácter medieval y el Ayuntamiento de Baztan jalona el camino por Elizondo con conchas jacobeanas de bronce.

El proyecto sensibiliza a los pueblos de Amayur y Arizcun rehabilitando las ermitas de San Miguel y de El Pilar, sitas al pie del Camino y a las que el escultor y asociado; Cesáreo Soule; aporta sendas fuentes. Son inauguradas el 29/IX/2001 y 23/VI/2002 respectivamente.

21/XII/ 2002

Se inaugura el primer Albergue de Peregrinos en el ático de la antigua Posada de Amayur.

27/XI/2004

Tras importantes obras de recuperación del sobreclaustro de Urdax, en estado de semiruina, se inaugura el Albergue de Peregrinos del Monasterio de Urdax.

9/VII/ 2005

El Ayuntamiento de Ustaritz, a instancias de la A. des Pyrenees Athlantiques, colabora con el Camino realizando un puente-pasarela sobre la regata Halzabaltza, de aquel municipio.

4/II/2005

En el punto de entrada de Francia a Urdax, se inaugura solemnemente un gigantesco monolito (2,70x1,60 mts.) que, describiendo el "Camino Baztanés", simboliza que para "El Camino" no existen fronteras. Es realizado por

la Asociación en la persona de Cesáreo Soule y, nuevamente, el escultor Jenaro Fagoaga aporta una artística flecha indicadora.

El mismo día, el Consejero de Cultura y Turismo Sr. Corpas, firme apoyo a nuestro proyecto, visita el gran "PUENTE MEDIEVAL DE BERROA", (Arizkun), único que permanece, junto al de Reparacea, tras la dramática inundación de 1912, el cual, con ayuda del Ayuntamiento de Baztan es restaurado por la Asociación en la persona de Cesáreo Soule, aportándose una fuente para los peregrinos: "Berroko Iturria".

14/XII/2006

La Asociación presenta la primera Topoguía: "Camino Bayona-Pamplona por Baztan" que detalla las 6 etapas del recorrido. Fue realizada con todo detalle y esmero por la Sdad. Cultural Urkulu encabezada por Javier Rey.

6/VII/ 2008

Se inaugura el Albergue de Berrota en el edificio de las antiguas escuelas, sito junto a la Iglesia de San Martín y con privilegiadas vistas. Es cedido por el Ayuntamiento de Baztan y la Asociación se encarga de las necesarias obras y mobiliario para habilitar su interior.

29/III/2008

Tras ser restaurada por la Asociación, se inaugura la Ermita de Santiago en Urrasun (Azpilkueta).

4/VI/2009

Se inaugura en el monasterio de Urdax el Museo de Ornamentos Litúrgicos y Biblioteca de las Premostratenses. Realizado a instancias de la Asociación y tras pasado, por imperativo de la Administración, a su gestión por el Ayuntamiento de Urdax.

27/VIII/2009

Inauguración del Albergue de Olagüe.

13/IX/2015

Se inaugura el Albergue de Peregrinos en Lanz, para cuya realización la Asociación colabora con el Ayuntamiento.

LA ERMITA-REFUGIO DE SANTIAGO EN EL COLLADO DE BELATE (“ERMITAKO LEPOA”)



Izquierda: las piedras que señalaban la ruina de la Ermita. Centro: los cimientos descubiertos. Derecha: trabajo en Auzolan dirigido por el arqueólogo Mikel Ramos en busca de la cimentación.

Durante los primeros 9 años se cumplieron los objetivos estructurales imprescindibles, actuando sobre el Camino y restaurando las principales construcciones ya existentes de significativo interés, pero quedaba el más ambicioso. La RECONSTRUCCIÓN DE LA ERMITA-REFUGIO DE SANTIAGO DE BELATE, documentada desde el S.XII pero cuya existencia física se limitaba a un montón de piedras en aquel dominante solar.

Si la consecución de un fin es tanto más meritorio cuantas más dificultades presenta, este último hito lo ha sido en grado sumo.

De 2009 a 2011 la Asociación se entrega totalmente a este fin. La arquitecta y asociada Blanca Iturria, realiza de modo altruista el proyecto. Un intenso trabajo en auzolan dirigido, con entrega generosa por el arqueólogo Mikel Ramos Aguirre a la cabeza de la empresa NAVARK”, nos llevó al descubrimiento de la primitiva cimentación, cuyos perfiles de templo y refugio anexo marcarían su reconstrucción. La excavación, nos sorprende con hallazgos que confirman y enriquecen los estudios documentados por los historiadores arriba mencionados que situaron la vida activa del templo desde SXII hasta el XVIII. Con larga y minuciosa exploración del solar, Cesáreo Soule y Pedro Maritorena encuentran una decena de monedas y varios elementos militares que el arqueólogo Mikel Ramos identifica como: Dinero Tornes, (acuñado en Tours desde 1285), Vachette (de Juana Albret de Navarra, desde 1555), Cornados de Felipe IV, desde 1621) y Maravedís de Carlos III, desde

1759) que testifican el tránsito de Peregrinos y avalan la valoración del historiador Arraiza cuando concluye “DEBIO TENER TANTA IMPORTANCIA ESTRATEGICA COMO SAN SALVADOR DE IBAÑETA O SANTA CRISTINA DE SOMPORT”. Se encuentran también: un percutor procedente de un mosque del S.XVIII, un botón del Regimiento Africa (que intervino en el norte de Navarra junto al Regimiento de Caballería Farnesio durante la Gerra de la Convención en 1793) y varias balas que delatan la utilización del estratégico pequeño templo durante las Guerras Carlistas.)

Nuestro Secretario General Luis M^a Ruiz Mendiburu alma de nuestras consecuciones con su ingente trabajo administrativo, se multiplica en la obtención de los reglamentarios permisos. y obtención de ayuda, que nos es concedida por CEDERNA GARALUR muy ajustada a su presupuesto de 2011. Todo está preparado para iniciar la construcción pero, a última hora, el proyecto es desautorizado por el Departamento de Arquitectura de Príncipe de Viana, que exige la simple exposición de las ruinas bajo un cubierto. Así se realiza pero un viento huracanado, frecuente en el lugar, derriba la obra. Los materiales son recuperados parcialmente, (una vez más en generoso Auzolan), pero, vencido el plazo, desaparece la ayuda económica programada.

Con tozuda voluntad se plantea reiniciar los trabajos reconstruyendo totalmente la ermita conservando en su interior los restos de la cimentación primitiva. Nuevas gestiones cerca de la Fundación Caja Na-

varra, nos traen su ayuda reiniciándose la obra, pero nuevamente surge otro grave problema: se nos comunica que el presupuesto de la obra ha sido sobrepasado de modo importante y no esperado, lo que nos obliga a suspenderla.

Pero, una vez más, entregan generosamente su trabajo voluntarios de los pueblos de Almandoz, Elizondo, Arizcun, la artista Ana M^a Marín ayuda con la donación de una de sus obras, las monjas enfermeras de Elizondo, mediando nuestro activo directivo Victoriano Imbuluzqueta, donan el magnífico altar en losa de Baztan, varios particulares regalan materiales para el enlosado, incluso cinco amigos guipuzcoanos, catalizados por el impagable socio sunbildarra Jenaro Arrechea, (Celestino Asarta, José Luis Ugarte, José M^a Santamaría, Martín Celarain y Jon Ormazabal), se unen con la magnífica talla frontal que anuncia el templo, y uno más, Javier Martínez, contribuye con los vitrales; los amigos elizondarras (Chuma Uriz, Miguel M^a Imbuluzqueta y Andrés Clavería), realizan otra hermosa talla que ilustra la puerta de entrada; una gran personalidad bidasotarra amante del Camino, refuerza nuestros ánimos con su generosa ayuda, y, entre tantas altruistas aportaciones, el escultor Cesáreo Soule que acondiciona con exquisito gusto el interior, presidido por la preciosa estatua de Santiago salida de sus manos.

Con todos estos precedentes se puede adivinar la tremenda emoción que pudimos sentir aquel 5 de Junio, tras 6 años dedicados a esta obra, al ofrecer a todos nuestras Asociaciones hermanas de Este-

lla, Navarra, Vitoria, Pirineos Atlánticos, Landas, Burdeos, a todos nuestros benefactores, al Ayuntamiento de Baztan, al Pueblo de Almandoz y al vecindario de nuestros valles que, superando el centenar, colmaron la Ermita y su entorno, el fruto conseguido con sus ayudas materiales y anímicas.

La Misa, primera en el lugar tras 225 años, fue concelebrada por el Párroco Don Ramón Apecechea, acompañado por el elizondarra P. Domingo Félix Sanzberro, y tras ella se desbordaron las emociones al ser bendecidos 4 árboles-fresnos, plantados a la memoria de cuatro fallecidos durante la ejecución de este culminante objetivo: Jacques Rouire (ex presidente-fundador de la A. Pyrennees Atlantiques), M^a Victoria Arraiza (ex presidenta de la A. Navarra), nuestro compañero-asociado Pedro Maritorea que se fue prematuramente dejándonos el ejemplo de su ilusionada entrega y el joven Miguel M^a Ariztia fallecido repentinamente y que había participado en los inicios de la reconstrucción.

Finalmente, admiremos la hermosa imagen obtenida por el fotógrafo Patxi Iriarte. La luz es de poniente pero se nos antoja de amanecer y con el bello humilde templo agradeciendo su renacer a quienes le han vuelto a la vida

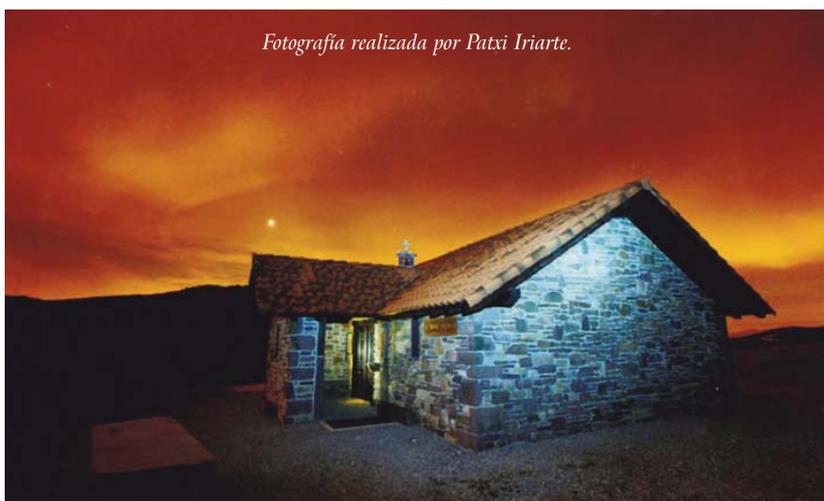
Junto a los ya citados hemos de mencionar especialmente a quienes, unos con sus brazos, y otros con la inquietud de difundir este noble proyecto, han hecho posible su existencia.

Los directivos y asociados desde los ya lejanos inicios: Javier Iturralde (farmacéutico), Javier Ruiz de Larrinaga (empresario ebanista), los ejecutivos de banca: José M^a Garmendia y Victoriano Imbuluzqueta, Andrés Aguerrea (encargado de empresa), Miguel Zalba (Ingeniero), Chuma Uriz (Administrador de Caja de Ahorros), Santi Arriazu (ilustre periodista), los guipuzcoanos Alfredo Láinsa (Director Comercial), Rafael R. Vigil, (Director de Informática)-y me permito indicar sus profesiones como ejemplo de que ante una sentida buena obra puede asumirse el pico y la pala sin que se caigan los anillos.

A aquellos que no regatearon la entrega de sus materiales para este fin: Ramón Sobrino, Javier Alzuguren, Fermín Arrasate, Harri Lan S.L., Berrobide y el Ayuntamiento de Baztan con elementos para el cierre del solar



Construcción de la cubierta para porteger la ruina. La obra derribada por el viento huracanado, y trabajo en auzolan para recuperar los materiales del tejado que se aprovecharían en un 70% para la definitiva reconstrucción.



La esencial difusión a cargo del “notario” de nuestras actividades, inmortalizándolas, con incansable dedicación, en preciosas filmaciones y fotografías: Jenaro Arrechea. De los Pierre Louis Etxegoin, Carlos Mencos y Ruben García con sus guías y aplicaciones informáticas orientando al peregrino, así como Catharina Bodenstein con sus traducciones al alemán. Sin olvidar a los periodistas Lander Santamaría, Alicia del Castillo y Nacho Gutierrez atentos siempre a informar de nuestras actividades

Y con especial relieve, quienes, al lado del siempre presente Cesáreo Soulé, han rematado la preciosa “Guinda”: José Angel Astiz, Pedro M^a Ochandorena, José Luis Oskoz, Isaac Alzugaray, Fermín Picabea, José M^a y Álvaro Soule, José M^a Oskariz,

Jesús Mari Carrikiri, Julio Frías, Beñardo Amiano así como el pueblo de Almandoz con su alcalde Luis Roldán.

Reciban finalmente nuestro agradecimiento a tantos asociados y simpatizantes que nos vienen otorgando su confianza a lo largo de tanto tiempo.

Todo lo expuesto rubricado por el caudal de ilusión, voluntad e inmenso trabajo de nuestro Secretario General Luis M^a Ruiz Mendiburu, sin cuya perseverancia no se habrían convertido en realidad nuestros quiméricos sueños.

Si aquellos monjes del SXII vieran, pasados 9 siglos, el renacer de sus fundaciones exclamarían; ¡OH! ¡MILAGRO!... Y todas las Asociaciones que hoy trabajamos nuestros tramos enlazándolos hasta Compostela, responderíamos a coro: ¡AMEN!

Semblanza de Jeannine Warcollier

por Javier Caamaño Eraso

El pasado mes de Abril de 2016 recibimos una mala noticia: Jeannine Warcollier había fallecido la noche del 16 al 17 de dicho mes a los 92 años de edad. Por lo que explicaremos después nos costó mucho hacernos a la idea de que ya no estaba con nosotros.

Nacida en Reims, era la Secretaria desde hace muchos, muchos años de la Société des Amis de Saint Jacques de Compostelle de Paris. Esta Asociación es la más antigua del mundo en relación con el Apóstol, cuyo culto ha promovido desde su fundación en 1950. Igualmente ha desarrollado numerosos Estudios Compostelanos y promocionado la peregrinación jacobea.



Entrega del diploma de Socia de Honor a Jeannine Warcollier.

Jeannine Warcollier dedicó su vida a la Asociación, y por tanto a Santiago a lo largo de los muchos años que vivió.

Todos sabemos que el Camino de Santiago, ahora vive un momento de gran recuperación de la peregrinación. Y no solo por parte de europeos sino de gentes provenientes prácticamente de todas las partes del mundo. También pasó por épocas de olvido casi total, en el que los peregrinos se podían contar con los dedos de la mano. En aquellos momentos era casi una osadía hablar de la posibilidad de recuperación del mismo. Siguiendo la estela de la Asociación de Paris, desde Estella-Lizarra se apostó también por ello, y Mme. Warcollier apoyó con todas sus fuerzas la creación de la segunda Asociación del mundo, manteniendo frecuentes contactos y visitas a Estella-Lizarra con los impulsores de la misma.

En la Asociación de Paris ha sido una persona fundamental con su continua aportación y trabajo diario en el que se ha mantenido activa hasta sus últimos momentos.

Baste decir que, pensando en su avanzada edad, existía un deseo en Estella-Li-

zarra de estrechar de nuevo los lazos con la Asociación de Paris, pero faltaba el paso decisivo de invitar a Mme. Warcollier a dar una conferencia en Estella-Lizarra. La idea era que contase su rica experiencia de los primeros momentos de la entonces naciente Asociación estellesa. Pero gracias a los buenos oficios de Mme. Rucquoi, Presidenta de la Asociación decana, finalmente accedió con gran ilusión para participar en las Jornadas del Camino de Santiago del pasado mes de Mayo. Incluso se llegó a mantener varias conversaciones telefónicas con ella para concretar detalles del viaje. Nos consta que incluso renunció a algún otro desplazamiento para prepararse para venir a Estella-Lizarra. Lamentablemente no pudo ser y llegó su final con gran tristeza por nuestra parte, y seguro que por parte de todos los que la conocían.

El vacío que dejó al no poder dar su conferencia fué cubierto con toda dignidad por Mr. Humbert Jacomet, al que le agradecemos su colaboración y buena disposición en un momento tan delicado.

Nos cabe el feliz recuerdo de haberle nombrado a Mme. Warcollier Socia de Honor de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarra, según acuerdo unánime de la Asamblea de socios del 50 Aniversario de la fundación de la asociación, celebrada el 26 Junio de 2012. El diploma acreditativo se lo entregamos personalmente en Rocamadour el 2 de Noviembre de 2013, con motivo de la celebración del Milenario de la Virgen Negra de dicha localidad, en la que tuvimos ocasión de coincidir.

También tuvimos el honor de compartir con Mme. Warcollier los dos discursos inaugurales programados día 4 de Junio de 2015 en las I Encuentro Mundial en Galicia de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, organizadas por la Sociedade de Xestión do Xacobeo de la Xunta de Galicia. Tras la intervención de los políticos, y a la hora de entrar en el contenido real del Encuentro, primero habló ella y luego nosotros.

Seguro que muchas cosas se nos quedan por comentar y recordar, y habrá gente más calificada para este recuerdo a Mme. Warcollier, pero en todo caso queremos manifestar nuestro cariño y admiración por su figura como referente en todo lo que concierne al culto al Apóstol, al apoyo a los Estudios Compostelanos y a la peregrinación a Santiago de Compostela.

Hemos tenido una gran pérdida. Descanse en paz.

Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar, medievalista asturiano, falleció en Oviedo el 10 de mayo de 2016. Licenciado en Derecho y en Filosofía y Letras, y doctor en ambas disciplinas, ejerció la docencia en la Universidad de Oviedo durante 45 años.

En 1963 inició su carrera profesional en la cátedra de Historia del Derecho, bajo la dirección del profesor D. Ignacio de la Concha Martínez. En 1966, recién creada la especialidad de Historia de la de la Facultad de Filosofía y Letras, ingresa en el Departamento de Historia Medieval como profesor adjunto interino a solicitud de D. Eloy Benito Ruano.

Discípulo del gran medievalista D. Juan Uría Rúa, heredó y compartió con su maestro, no sólo el amor por la historia medieval de Asturias, sino también la afición por la etnografía y la antropología, y el profundo conocimiento de su tierra.

A partir de la década de 1970 comienza a publicar sus primeras investigaciones históricas sobre la monarquía de la alta Edad Media en Asturias, el concejo de Oviedo en la Edad Media, el derecho foral, y algunos estudios sociales, económicos, y sobre la historia eclesiástica en la Edad Media.

Su doctorado en Historia se desarrolló gracias a la obtención de sucesivas becas de investigación del CSIC y de la Fundación Juan March. Fue publicada en 1981 con el título *Las polas asturianas en la Edad Media. Estudio y diplomático*. Ese mismo año ganó su oposición de cátedra de Historia Medieval, celebrada en Madrid, de la que tomaría posesión en 1983.

En estos años verán también la luz algunos de sus libros de madurez: *Introducción al estudio de la Edad Media* (1984), la edición de las *Crónicas Asturianas* (1985, VVAA), el *Comercio ovetense en la Edad Media* (1990) y *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela y San Salvador de Oviedo en la Edad Media* (1991, VVAA). Publica numerosos artículos en revistas recién fundadas en aquellos tiempos, como *Asturiensia medievalia*, de la que fue director.

Estos años estuvieron volcados por entero en la Universidad, en la que, además de su intensa labor docente e investigadora, se implicó asumiendo diversos cargos de gestión académica. Fue Vicerrector de Extensión Universitaria (1984-1987) y Director del Departamento de Historia y Artes, creado entonces.

Fue nombrado miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia española y de la portuguesa (1988), miembro de número de la Academia Asturiana de Jurisprudencia (1979) y del Real Instituto de Estudios Asturianos, del que fue Director (2008-13), responsabilidad que desempeñó con especial entusiasmo, por su incansable defensa de la cultura y el patrimonio asturianos.

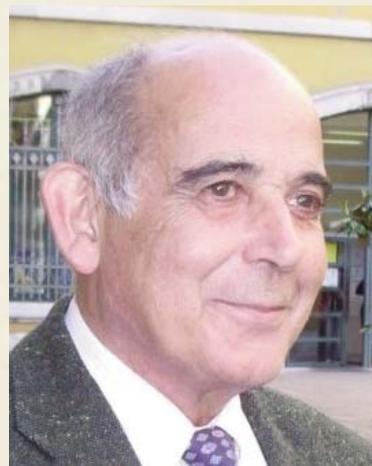
Su dilatada trayectoria académica y su vocación de magisterio lo llevaron a dirigir trece tesis doctorales y numerosos proyectos de investigación financiados de carácter interuniversitario, carrera que le llevó a obtener seis sexenios de investigación.

Igualmente ha desarrollado una intensa actividad en la organización y dirección de congresos, entre los que destacan los Congresos de Estudios Medievales de la Fundación Sánchez-Albornoz.

Su proyección académica lo llevó también a ejercer como docente e investigador en algunas universidades extranjeras en Francia, Italia y Portugal. Ha impartido cursos, seminarios y ponencias invitadas en las Universidades de Poitiers, Caen, Chambery, Porto, Siena y Florencia.

Una de sus líneas prioritarias de investigación fueron los estudios jacobeos. Y en este ámbito se debe destacar muy especialmente su vinculación, desde el origen, con la celebración de las Semanas de Estudios Medievales de Estella. Formó parte del Comité Científico de esta prestigiosa cita de la investigación en estudios medievales desde 1996. En los calurosos veranos de Estella-Lizarrá, y recorriendo este tramo del Camino de Santiago entre amigos y colegas, Juan Ignacio Ruiz de la Peña disfrutó de algunos de los mejores momentos de su intensa vida como medievalista.

En enero del año 2015, sus colegas y discípulos le rendían, a tiempo, un emotivo homenaje académico, con la compilación, en dos volúmenes, de buena parte de su obra dispersa (M^a. S. Beltrán Suárez y M^a Álvarez Fernández, Vd. *J. I. Ruiz de la Peña Solar. Estudios de historia medieval*, 2 vols., Oviedo, 2015). Nos queda su obra y su recuerdo.

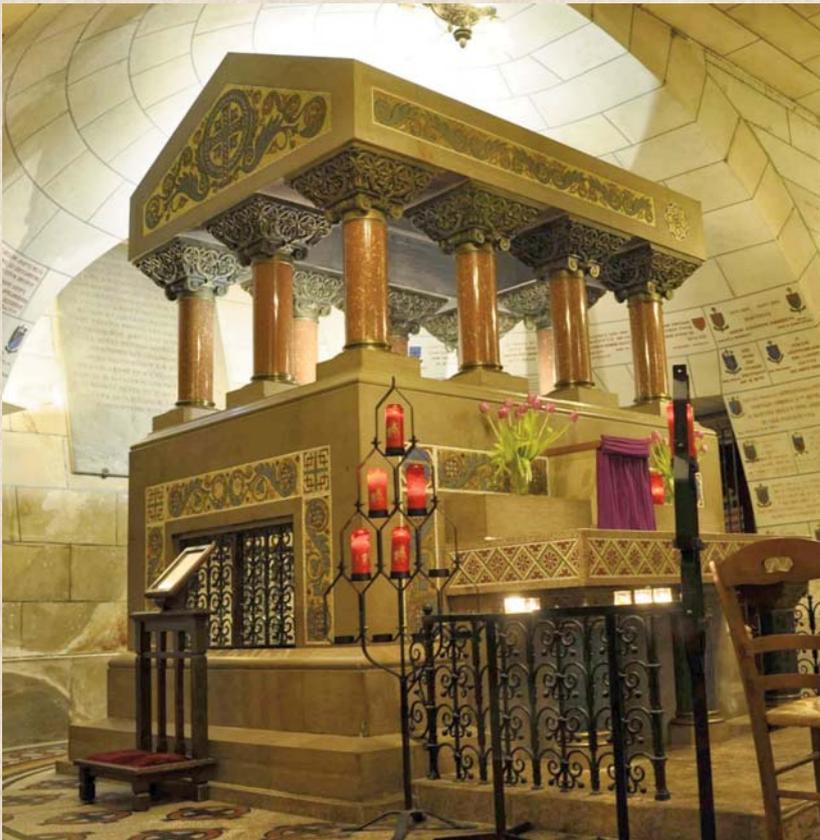


En recuerdo de Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar

(Oviedo 1941-2016)

San Martín de Tours, 1.700 años de su nacimiento (316-2016)

por José Martínez Fernández de las Heras



Tumba de San Martín en Tours (Francia).

El Camino de Santiago es un camino de peregrinación que desde la edad media ha sido transitado por millones de personas que han dado prueba de su fe cristiana y han practicado unos valores ligados a nuestra religión, a Jesucristo y al apóstol Santiago.

Independientemente de las advocaciones a Santiago, que son masivas tanto en España como en otros países, hay otros santos muy valorados, apreciados y que han tenido gran importancia para los peregrinos que caminaban hacia la tumba del apóstol. Uno de ellos es San Martín de Tours. Según algunos autores es el santo más influyente en la espiritualidad medieval.

Como ocurre con San Antonio de Padua, que no era de Padua, San Martín tampoco era de Tours. Nació en Hungría, en el 316 d.C. y falleció el año 397 d.C. en Condes Saint Martín (Francia). Su padre era pagano y tribuno militar romano. Por ello, siendo joven, entró a formar parte de la guardia imperial romana. Cuando era militar ocurrió uno de los hechos más reconocidos, quizá el que más, y más populares de su vida. En la ciudad de Amiens partió la mitad de su clámide (capa) y se la dio a un mendigo para que se protegiera del frío. Posteriormente, según la tradición, se le apareció Jesucristo con la media capa que le ha-

bía dado al mendigo. Dejó su vida militar para dedicarse a predicar el Cristianismo, básicamente en la Galia. Se caracterizó por la evangelización y por la lucha contra las costumbres paganas.

Cerca de Tours estableció un monasterio desde el que desarrolló su labor predicando, haciendo milagros, acusando a los emperadores romanos, defendiendo y consolando a los débiles y a los condenados a muerte. Hizo de la caridad el emblema de su vida.

Según la tradición, fue nombrado obispo de Tours por aclamación popular y aunque él se negaba por considerarse indigno, tuvo que aceptar el cargo y lo desarrolló durante 27 años. Fue llamado “apóstol de la Galia” y fue quien más hizo por el catolicismo en Francia. Como demostración algunas fuentes han contado en Francia 3667 parroquias dedicadas al santo y más de 400 localidades con su nombre.

En Italia y España es titular de innumerables iglesias, ermitas, plazas...

Según un censo realizado por los autores Nieto y Gallego, San Martín es el santo con el mayor número de templos dedicados en la Navarra Media. En el camino francés también son numerosos los templos a él dedicados, desde Artieda, en Aragón, hasta Galicia.

Actualmente la tumba de San Martín se encuentra en la ciudad de Tours, en una cripta dentro de la Basílica Moderna de San Martín, que se levantó en estilo Neobizantino entre 1886 y 1924. Anteriormente sus restos se conservaban en una magnífica basílica románica del siglo XII y cuyas dimensiones eran extraordinarias (110 metros de largo por 30 de ancho). Fue destruida a finales del siglo XVIII y de ella no se conservan hoy más que dos torres, la de Charlemagne y la de L'horloge.

Directamente relacionada con el Camino de Santiago en Francia se encuentra la vía Turonensis, es el más septentrional de los caminos que atraviesan Francia con dirección a Compostela y que viniendo de París atraviesa la región de Turena, cuya capital es Tours.

A continuación, se enumeran algunas anécdotas relacionadas con el santo:

- Don Quijote le explica a Sancho el episodio de la capa compartida.
- Según el padre Rafael María López Melús, hay otro hecho menos conocido y es que siendo ya obispo entregó su túnica entera a otro mendigo.
- En 1580, los españoles querían elegir un santo que fuera patrón de Buenos Aires. De un sombrero, con nombres de santos, salió la papeleta de San Martín. Fue desestimado por ser considerado francés. Por ello, se volvió a repetir el proceso y volvió a salir por dos veces el mismo nombre. Así que definitivamente se decidió nombrarlo patrón de Buenos Aires.
- La palabra "capilla", que conocemos como un pequeño lugar para orar, viene de que en latín para decir medio manto se dice "capilla" y como los cristianos iban a orar donde se veneraba la media capa de San Martín se denominó así al lugar donde se reza.



San Martín compartiendo su capa.

Oración del peregrino a San Martín

Tours, 20 de diciembre de 1987. Juan Honoré, Arzobispo de Tours.

BIENAVENTURADO SAN MARTÍN,
ACUDIMOS A TI

Soldado de Dios, apóstol de Cristo.
Testigo de su Evangelio y Pastor de su Iglesia.

TE ROGAMOS.

Estabas en presencia de Dios
En el, gran silencio de las noches solitarias

CONCEDENOS QUE LE SEAMOS FIELES
EN LA FE Y LA ORACIÓN.

Catecúmeno diste al mendigo
la mitad de tu capa,

AYÚDANOS A COMPARTIR
CON NUESTROS HERMANOS.

A través de campos y bosques
desataste al demonio y destruiste sus ídolos.

ACOGENOS BAJO TU CUSTODIA
Y PROTEGENOS DEL MAL.

Al atardecer de tu vida, no rehusaste
El peso de los días y de los trabajos.

HAZ QUE SEAMOS DÓCILES
A LA VOLUNTAD DEL PADRE.

En el cielo de gloria
Gozas de tu descanso en la casa de Dios.

INFUNDE EN NUESTROS CORAZONES
EL DESEO DE RESPONDERTE
Y DE CONOCER JUNTO A TI
EL GOZO DE LA ETERNIDAD
BIENAVENTURADA.

DIEZ PREGUNTAS A...



Camino Paredes Giraldo

Directora del Museo Gustavo de Maeztu de Estella-Lizarra

por Alberto Araiz

“Me gustaría que la estancia de los peregrinos no fuera tan efímera”



Los Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarra escogió para su galardón anual, en la edición de este año 2016, a Camino Paredes Grijalbo, directora del Museo Gustavo de Maeztu. Un reconocimiento al apoyo que ha prestado a ese colectivo durante muchos años al proporcionar los locales de la pinacoteca para albergar su amplio programa de actividades, como las semanas dedicadas a la cultura sefardí, al patrimonio, a la propia ruta jacobea.

1 ¿Cómo fue su infancia?
Se inició prácticamente con mi llegada a Estella. Nada más incorporarme al museo. En 1991 conocí al entonces presidente Antonio Roa y desde entonces mi vinculación con la asociación ha sido muy estrecha y continua.

2 Durante muchos años el Museo sirvió de escenario para las actividades de este colectivo. ¿Qué recuerda de esa etapa?

El recuerdo es muy bonito porque Antonio Roa era una persona entrañable y todos los miembros de la junta eran fantásticos. Además fue el inicio de muchas de las actividades que ahora realizan en la asociación, como por ejemplo la Semana Sefardí.

3 ¿En qué momento y debido a qué razones, la pinacoteca dejó de albergar esos ciclos, como las semanas sefardí o del patrimonio?

Dejamos de hacerlo en 2009, ya que teníamos un problema muy importante de conservación de las piezas. Hicimos un estudio y vimos que algunas de ellas, especialmente las que se encontraban en las salas donde se realizaban las actividades, estaban en un estado delicado, por lo que se decidió trasladar la actividad de la asociación a la Casa de Cultura.

4 ¿Qué le pareció el reconocimiento que le han hecho este año?

Me ha emocionado mucho. Tengo un cariño enorme por todas las personas que forman y han formado la asociación así que sólo puedo estar muy agradecida.

5 Desde este museo, ¿cómo se observa el hecho jacobeo?

Es un elemento importante para la ciudad y además el museo está en pleno camino por lo que vemos a los peregrinos todos los días. Me gustaría que la presencia de estos peregrinos tuviese más repercusión en la ciudad en todos los ámbitos. Ahora creo que está bastante limitada y el reto debería ser que esos peregrinos prolongasen su estancia en Estella. Al final, la mayoría llegan por la tarde y se van a primera hora de la mañana por lo que la vinculación con la ciudad y el uso de la misma es muy reducido.

6 ¿En qué medida se interesan los peregrinos por la pinacoteca?

El interés es muy limitado. Lo cierto es que la presencia de peregrinos no repercute de manera consistente en el uso del patrimonio cultural de la ciudad.

7 ¿Detecta que se trata de personas con inquietudes culturales?

Creo que la inquietud cultural no es la motivación más importante de los peregrinos.



8 Como veterana en el cargo y gran conocedora de la ciudad y de Navarra. ¿Qué mejoras introduciría para aprovechar mejor la presencia de estos singulares visitantes?

Deberíamos proponernos todos, e incluyo a la asociación, a las instituciones y a los propios habitantes de Estella, que la estancia de los peregrinos no sea tan efímera. Lograr que hagan uso de todos los aspectos que les ofrecemos tanto culturales como económicos. Necesitamos que se note la presencia de los peregrinos.

9 Este año, el Gustavo de Maestzu, cumple las bodas de plata

Ha sido un año muy pleno en el que hemos realizado todos los proyectos y actividades que queríamos hacer para conmemorar este aniversario. Hemos logrado mantener la comunicación con la gente y la comunicación en ambos sentidos ha sido

muy buena. Hemos realizado más de 20 talleres y la gente ha respondido muy bien.

10 Una pregunta en blanco. ¿Qué le gustaría decir?

Me gustaría destacar que la asociación ha tenido y tiene una vitalidad extraordinaria. Pocas asociaciones de voluntariado hacen el papel que logra la de Estella, entre otras cosas porque ha sido siempre muy imaginativa y ha creado eventos como las semanas de Estudios Medievales, la de Música Antigua o la Sefardí que ahora son referente en toda España. Y siempre de forma discreta, sin demasiado ruido, pero con mucho criterio. Hoy por hoy el evento más importante es la Semana de Estudios Medievales que tiene una notoriedad y una repercusión a nivel internacional extraordinarias, pero hay que subrayar el mérito de la asociación en ese intento de estimular la cultura y dar a conocer lo que la ciudad tiene.

Reflexiones y experiencias de una hospitalera III

por M^a Asunción Jover Armañanzas



Otra temporada más. Nuevo año, nuevos peregrinos y nuevas experiencias.

Cada día es diferente y único.

Empezaré hablando de los coreanos. Son muy educados y disciplinados, para saludarte hacen hasta la reverencia!!!

También se les ve muy organizados y se fijan en todo para encontrar las cosas en el albergue, y luego se van pasando la información unos a otros.

A veces vienen en grupo y el más "listillo" va indicando a los demás. Primero llega uno de avanzadilla, toma posesión de la litera, echa un vistazo por el albergue y espera a que vayan llegando el resto y les da las instrucciones. Luego van a hacer la compra, les encanta cocinar. Otros peregrinos suelen ir a comer o cenar en restaurantes locales, pero ellos son los que más cocinan. Lo que más preparan es arroz, lógicamente, aunque a veces tienen algún "problemilla" con las cazuelas, es decir, que las queman. Se ve que ellos no están acostumbrados al gas y no controlan la intensidad del fuego en la cocina, porque en su país utilizan una máquina especial para cocer el arroz.

Este año también han sido los primeros en llegar al albergue el día de apertura. En 2015 han subido hasta el segundo lugar en el ranking de países. A este paso van a llegar al número 1. Los norteamericanos ocupan la tercera posición. Sin embargo Francia va perdiendo puestos. El primero sigue siendo Italia por tercer año consecutivo.

Como ya viene siendo habitual, han venido algunos peregrinos que repiten Camino por estas fechas. Les gusta la tranquilidad.

Los japoneses también van aumentando. Se ve que allí el Camino tiene mu-

cho "tirón". Concretamente, en junio estuvo un equipo de TV japonesa realizando un programa, y grabaron en diversas estancias del albergue para mostrar el día a día de los peregrinos.

En verano hay fechas "conflictivas" para los peregrinos; San Fermín, fiestas patronales de Estella, de otros pueblos, etc. Entonces llega la "picaresca". Me ocurrió que llegó un "supuesto peregrino" que quería alojarse, eran Fiestas de Estella. Yo le noté enseguida que no estaba haciendo el Camino. Aquí te vuelves un poco "psicólogo" y los pillas al vuelo. Además no traía mochila, pero sí la credencial de peregrino. Al preguntarle por la mochila me dijo que se la habían robado, pero no me lo creí. Más tarde me dijo que se la traían los compañeros, y tampoco me lo creí. Así que le dije que se fuera por donde había venido. Aunque protestando, pero se fue. El resto de los peregrinos que había en ese momento en recepción me agradecieron que no le dejase entrar, ya que ellos también se habían dado cuenta que no era peregrino, sino un cara dura que había estado la noche de juerga y quería dormir por un precio barato.

En Septiembre también volvió Anna, que ya la considero mi amiga por las veces que ha venido, y que nos tenemos mucho cariño. Es de las personas que tienen algo especial. Es coreana de origen, pero bueno, se puede decir que es del mundo, porque ha vivido en un montón de sitios. Se ha criado en Argentina y ahora vive en Los Angeles, y es empresaria. Esta vez le acompañaba su hija adolescente.

A veces me pregunto al ver a los peregrinos qué será cada uno. Puede haber médicos, bomberos, policías, empresarios, abogados, camioneros, de todo, pero aquí son todos iguales.

De hecho, al hablar con distintos peregrinos, ha salido en la conversación su profesión, pero en el Camino son personas anónimas, y lo que importa es el compañerismo y la amistad, dejando a un lado lo que sea cada uno.

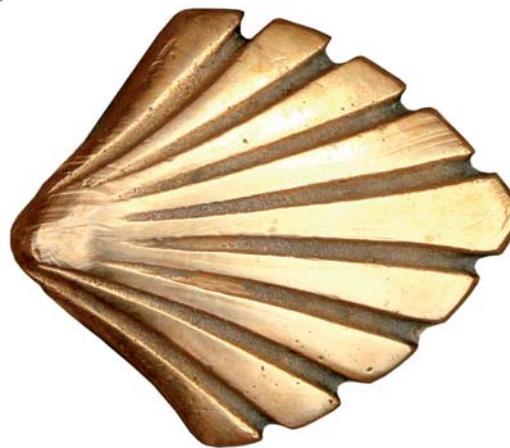
Algunos vienen a hacer el Camino como entrenamiento de sus profesiones, para mantenerse en forma, puede ser el caso de bomberos, etc. Con este propósito ha venido varias veces un banderillero, de la cuadrilla de un famoso torero, que no diré el nombre, y hablando con él me comentaba que le venía muy bien como ejercicio y preparación física.

También en septiembre recibí una visita inesperada, un matrimonio de Estados Unidos. Estuvieron alojados en el albergue en abril de 2014, y el hombre, ya de cierta edad, resbaló en la ducha y se rompió la cadera. Me llevé un disgusto tremendo. Llamamos a la ambulancia y estuvo en el hospital varios días pero lo llevaron rápidamente a su país para recuperarse allí, ya que tenían un seguro que les cubría. El caso es que volvieron porque él quería ver el sitio donde se había caído, porque no lo recordaba bien. Habían vuelto a continuar el Camino, ya totalmente recuperado, qué moral. Estaban muy agradecidos por las atenciones recibidas en aquellos momentos tan difíciles. La verdad que me sorprendió su visita, y los reconocí nada más verlos, pero esta vez no se alojaron aquí. Supongo que pensarían "por si acaso" no vayamos a tentar a la suerte...

En el mes de noviembre estuve hablando bastante rato con un peregrino que hacía el Camino en bici. Estaba haciendo la peregrinación a favor de una Asociación de enfermos con depresión. Según me estuvo contando, él mismo estuvo mal hace tiempo, y gracias al deporte ha conseguido salir adelante. Otra ventaja más que tiene el Camino, sirve como terapia a enfermedades varias.

Y ya para terminar la temporada estuvieron unos grupos de chavales de un instituto de Zaragoza, en tres tandas. Iban a realizar dos etapas, que irán continuando con el tiempo en otros tramos del Camino. Os podéis imaginar la revolución que armaban, pero bueno, son la "cantera" de los peregrinos y el futuro.

Actividades culturales 2015*



XXII SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES 2015

Celebrada entre el 23 y 25 de septiembre de 2015, y dedicada a Jacob Hassan, se organizaron 3 Conferencias los días mencionados en la Casa de. Cultura-Kultur Etxea de Estella-Lizarra.

XI DÍA DEL CAMINO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2015

La XI edición del Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias se organizó el día 18 de septiembre de 2015 con el recorrido parcial de una etapa del Camino de Santiago, concretamente el tramo entre Estella-Lizarra y Villamayor de Monjardín.

Participaron los alumnos de sexto curso de Primaria (11-12 años) de todos los Centros Educativos de la Ciudad que imparten ese curso: Colegio de Santa Ana, Colegio Público Remontival e Ikastola Lizarra y también el Colegio Mater Dei de Ayegui-Aiegi. En total 11 clases con más de 230 alumnos y 11 Profesores, más los miembros de nuestra Asociación que apoyaron la marcha y guiaron el recorrido.

Los grupos hicieron una corta parada en Irache donde se les explicaron las características monumentales y la historia del Monasterio como primer albergue de Peregrinos de Navarra, recordando a su Abad S. Veremundo y sede de la primera universidad de Navarra.

En Villamayor de Monjardín se visitó la Iglesia, donde se encuentra una Cruz de plata de gran valor y se hizo referencia histórica al Castillo de S. Esteban de Deio.

Se ofreció un refrigerio a los participantes consistente en un bocadillo y un botellín de agua. Una vez más los Centros valoraron positivamente la actividad.

CONCURSO FOTOGRÁFICO 2015

Una vez más tuvo lugar el Concurso Fotográfico sobre temas del Camino de Santiago, basado en la participación de aficionados. A las seleccionadas se les entregará el premio correspondiente.

XIV JORNADAS SOBRE EL PATRIMONIO

Unas Jornadas que se han consolidado son las enfocadas al Patrimonio en general, pero con especial dedicación al rico Patrimonio Histórico-Artístico del Camino de Santiago.

Las Jornadas se dedicaron a D. Francisco Beruete Calleja, Fundador y Primer Presidente de Los Amigos del Camino de Santiago-Done Jakue Bidearen Lagunak. Las Conferencias tuvieron lugar el 17, 18 y 19 de Noviembre de 2015 en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarra. Una de las Conferenciantes fue la que el año anterior no pudo desplazarse en los días previstos.

PRIMERA REUNIÓN DE LAS ASOCIACIONES NAVARRAS DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

Por iniciativa de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Puente La Reina tuvo lugar el último sábado de Noviembre una reunión en la que estuvieron presentes las 5 Asociaciones navarras existentes: Es decir las que tienen como sede Estella-Lizarra, Pamplona-Iruña, Urdax-Baztán, Los Arcos y Puente La Reina. Se reunieron las Juntas Directivas respectivas para intercambiar ideas, experiencias, y problemáticas comunes. Entre otras cosas se acordó organizar una serie de Conferencias en un local de Pamplona-Iruña ofrecido por

una forma comercial, de forma que cada Asociación ofreciese una conferencia sobre temas preferentemente relacionados con el Camino de Santiago.

Los socios que no asistieron a la citada reunión realizaron una visita guiada a Puente La Reina-Gares. Como colofón de la Jornada tuvo lugar una comida conjunta.

CONCIERTO DE MÚSICA NAVI-DEÑA CON LA INTERVENCIÓN DE LA ASOCIACION NAVARRA DE AMIGOS DE LA OPERA (AGAO)

Como en años anteriores se celebró un Concierto de Navidad y Año Nuevo, que tuvo lugar el domingo 20 de Diciembre de 2015 con la participación de la Agrupación Navarra de Amigos de la Ópera (AGAO) en los Cines Golem de Estella-Lizarra.

ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO 2016

Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar en Logroño. Participamos en la misma como es habitual. En la misma, nuestra Asociación fue elegida de nuevo miembro de la Junta Directiva de la Federación.

EXPOSICIÓN PERMANENTE EN SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO

Desde el día 31 de Marzo de 2016, martes de Semana Santa, nuestra Asociación atiende una nueva temporada con voluntarios la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" mediante un convenio firmado con el Gobierno de Navarra.



Informamos a los lectores de las actividades de la Asociación, incluyendo las del segundo semestre del año 2015, no incluidas en la revista anterior, algunas de las ya realizadas en 2016, abarcando el período hasta el verano de este año, y las previstas hasta finales de 2016.

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "VIA IACOBITANA" CEDIDA POR LA SOCIEDADE DE XESTION DO XACOBEO DE LA XUNTA DE GALICIA

El día 26 de Abril se abrió la Exposición Fotográfica VIA IACOBITANA, cedida por la Sociedade de Xestion do Xacobeo.

La inauguración oficial tuvo lugar el 27 de abril con la presencia del Xerente de la precitada Sociedade D. Rafael Sánchez Bargiela, que no pudo desplazarse el día anterior por problemas de agenda. Asistieron también a la inauguración Doña Dori López Jurío, Directora del Servicio de Acción Cultural del Gobierno de Navarra y el Alcalde de Estella-Lizarrá D. Koldo Leoz.

La Exposición estuvo abierta hasta el día 18 de Mayo. Ofreció excelentes fotografías de diversos Caminos de Santiago en su recorrido por Galicia, por el Camino Francés, el Camino Primitivo, el Camino del Norte o de la Costa y el Camino Inglés. La Exposición fue visitada por más de 500 personas.

XVII JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2016

Las Jornadas se celebraron el pasado mes de mayo los días 4, 5 y 6 de Mayo de 2016 con 3 conferencias. Estaba prevista en principio la participación de Doña Jeannine Warcollier, Secretaria de Les Amis de Saint Jacques de Compostelle de Paris, que a sus 92 años se iba a desplazar a Estella-Lizarrá, pero falleció repentinamente dos semanas antes del acontecimiento. Su Conferencia fué cubierta por Mr. Humbert Jacomet, de la misma Asociación, a quien agradecemos su esfuerzo. Intervino también Doña Adelién Rucquoi, Presidenta de la asociación parisina y D. José Tono.

Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un Concierto sobre música medieval ofrecido el martes 19 de Julio, o sea la semana previa de la festividad de Santiago Apóstol, por el Cuarteto Vocal ERCOLANI. El concierto coincidió con la celebración de la XLIII Semana Medieval. Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, secretario durante largos años y cofundador de nuestra Asociación, y el Concierto se dedicó a Antonio Roa, anterior Presidente.

COLABORACIÓN CON EL 25 ANIVERSARIO DEL MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU

El Museo citado cumplía 25 años en 2016 y como colaboración en esa efemérides se

ofreció en los locales del propio Museo el domingo 22 de Mayo una obra teatral "La razón de la sinrazón" de Cervantes. Con ello se tuvo en cuenta también el centenario del fallecimiento del conocido escritor.

COLABORACIÓN CON LA XLIII SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES

Nuestra Asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 21 al 24 de julio. Se preparan las ornamentaciones de los locales donde se dan las conferencias con financiación a cargo de la organización de la Semana. Se ofreció un aperitivo en la apertura de la misma, una cena a los organizadores y los conferenciantes, para lo que se cuenta con el apoyo de la Sociedad Gastronómica Basaula, y un aperitivo-merienda a los profesores y asistentes a la Semana, después de la visita realizada al Convento de Santa Clara. Se ofrecieron becas de alojamiento y comidas a estudiantes universitarios que en número de 23 aceptaron las mismas.

CELEBRACIÓN DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL 2016

La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa con intensidad.

Se ofició la misa en la Iglesia de S. Pedro en recuerdo a los socios y peregrinos fallecidos en el año y se concedió una placa de reconocimiento a la labor de promoción del Camino. Este año se otorgó al Museo Gustavo de Maeztu en sus 25 años, recordando el apoyo prestado en su día a las actividades culturales de la Asociación cediendo sus locales para ello durante un largo período de tiempo. La placa se entregó con posterioridad, ya que la Responsable del Museo no pudo asistir en el momento previsto.

RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. A lo largo de 2015 se han recorrido las etapas del Camino previstas para ese año. Un total de 3 por el Camino Francés de Aragón, más 6 en Semana Santa por la parte gallega del Camino Portugués y 10 por el Camino Francés empezando por St. Jean de Pied de Port-Donibane Garazi, incluyendo etapas también más alejadas según el calendario previsto.

En el mes de Agosto se organizó un viaje a Le Puy en Velay, lugar emblemático del Camino de Santiago en Francia, en el que

se visitaron también Albi, Toulouse y Carcassonne.

En 2016, por el momento se está cumpliendo el programa previsto.

XXIV SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES

Otro paso adelante será la vigésimo tercera edición de una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán unas conferencias, que ayudan a difundir el conocimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia. Las fechas para ello serán durante la cuarta semana de septiembre.

XII DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2016

El Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias de 2016 se llevará a cabo con la participación de los alumnos de sexto de primaria de Lizarrá Ikastola, Remontival (clases de euskera y castellano), Santa Ana de Estella-Lizarrá y Mater Dei de Ayegui-Aiegi, con el apoyo de profesores y Asociación, desde el Puente del Río Salado y Estella-Lizarrá, con parada en Villatuerta para visitar la Iglesia y repartir un bocadillo y un botellín de agua a los asistentes.

XV JORNADAS SOBRE PATRIMONIO 2016

Las Jornadas siguen teniendo una buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

SEGUNDA REUNIÓN DE LAS ASOCIACIONES NAVARRAS DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

Tal como se acordó el año anterior 2015, tendrá lugar el mes de Noviembre en Estella-Lizarrá la segunda reunión de las Asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago.

CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA y/o AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO 2016

Asociamos esta actividad con la Navidad y el Fin de Año. Probablemente se celebrará el Domingo 20 de Diciembre en los Cines Golem de Estella-Lizarrá.

Salutació del president

El passat mes de Novembre de 2015 vam celebrar per primera vegada una reunió conjunta les cinc associacions navarreses dels Amics del camí de Sant Jaume, gràcies a una iniciativa dels "Amigos del Puente La Reina-Gares". Es va acordar que cadascuna informaria de totes les seves activitats i, posteriorment es van organitzar unes conferències a Pamplona-Iruña, una per Associació, aprofitant l'oferta del local que una entitat de dita ciutat va oferir. Considerem molt positiva la iniciativa de la reunió que esperem es repeteixi en anys successius.

Des d'aquí volem agrair a la "Societat de Xextion do Xacobeo" la cessió de l'Exposició fotogràfica "Via Iacobitana", amb excel·lents continguts dels varis Camins de Sant Jaume per Galícia que es va poder visitar a l'Abril i Maig durant tres setmanes a la Casa de Cultura de Estella-Lizarrar.

En altre ordre de coses hem de lamentar la mort, la passada primavera de dos socis d'honor en poc temps: Mme. Jeannine Warcollier, Secretària de "Les Amis de Saint Jacques de Compostelle de Paris" que als seus 92 anys era a punt de venir a Estella-Lizarrar a donar una conferència, i D. José Ignacio Ruiz de la Peña, lligat molt estretament a la Setmana d'Estudis Medievals d'Estella des de fa molts anys. Des d'aquí volem expressar, una vegada més, el nostre condol a les seves famílies i els seus col·laboradors.

Le mot du président

Au mois de novembre 2015, pour la première fois, les 5 Associations navarraises des Amigos del Camino de Santiago se sont réunies grâce à une initiative des Amigos de Puente La Reina-Gares. On a décidé de tenir au courant chaque association des activités des autres et on a également organisé des conférences pour chaque association dans une salle à Pamplona-Iruña. Nous pensons que cette initiative est très positive et qu'il serait intéressant de la répéter dans les années à venir.

Nous voulons remercier la Sociedad de Xextion do Xacobeo pour l'exposition photo Via Iacobitana qui aborde les Chemins de Santiago en Galicie. On a pu visiter cette exposition, très intéressante, pendant les mois d'avril et de mai, dans la Maison de la Culture de Estella-Lizarrar.

Par ailleurs, nous regrettons le décès, au printemps dernier, de deux Membres d'Honneur: Mme Jeannine Warcollier, Secrétaire des Amis de Saint Jacques de Compostelle de Paris, qui à 92 ans avait l'intention de venir à Estella-Lizarrar pour donner une conférence, et Mr. José Ignacio Ruiz de la Peña, étroitement lié à la Semana de Estudios Medievales de Estella depuis plusieurs années. Nous présentons nos sincères condoléances à leurs familles et à leurs collaborateurs.

Salutation from the chairman

Last November 2015, five Navarran associations of Friends of the Way to Santiago got together for the first time, as proposed by the one of Puente La Reina-Gares. It was agreed that each association would inform the others of its activities. Afterwards, taking advantage of the venue offered by a local institution, a few lectures, organised in turns by each association, were held in Pamplona-Iruña. We thought it was a very good initiative and expect to be able to go on with it in the future.

From these pages we want to thank The Sociedade de Xextion do Xacobeo for placing on deposit at the Casa de Cultura de Estella-Lizarrar the Photography Exhibition on the Via Iacobitana, which contains excellent information about various Ways to Santiago in Galicia and which could be visited for three weeks in April and May.

On a different matter, we have to regret the death of two honorary members in a very short time: Mme Jeannine Warcollier, Secretary of Les Amis de Saint Jacques de Compostelle of Paris, who was to give a lecture in Estella-Lizarrar at the very old age of 92, and D José Ignacio Ruiz de la Peña, deeply involved in The Medieval Studies Week of Estella for many years. From here we want to offer our sympathies to their families and collaborators.



Premios

Concurso
fotográfico 2016



1º premio.
Blanca Puente

2º premio.
Fernando García de Blas



3º premio.
Ricardo Zufiaurre

